

YASENLUOBINTANANQUANJI

世界侦探小说经典



亚森·罗宾探案全集

[法]莫里斯·卢布朗  
(Maurice Leblanc)  
伍心铭 等

著译

# 双面人

时事出版社



亚森·罗宾探案全集

双面人

[法]莫里斯·卢布朗 (Maurice Leblanc) 著  
伍心铭 等 译

## 图书在版编目 (CIP) 数据

亚森·罗宾探案全集 / (法) 卢布朗著, 伍心铭译.  
北京: 时事出版社, 2003

ISBN 7 - 80009 - 649 - 1

I. 亚… II. ①卢…②伍… III. 侦探小说 - 作品集 - 法国 - 近代 IV. I565.44

中国版本图书馆CIP数据核字 (2003) 第080856号

出版发行: 时事出版社

地 址: 北京市海淀区万寿寺甲2号

邮 编: 100081

发行热线: (010) 88547590 88547591

读者服务部: 88547595

传 真: (010) 68418647

网 址: [www.ssublish.com](http://www.ssublish.com)

电子邮箱: [shishichubanshe@sina.com](mailto:shishichubanshe@sina.com)

印 刷: 北京市通县宏飞印刷厂

---

开本: 880×1230 1/32 印张: 96 625 字数: 2200千字

2003年10月第1版 2003年10月第1次印刷

全六册定价: 132.00元

## 前 言

法国侦探小说家莫里斯·卢布朗 (Maurice Leblanc 1864-1941) 为我们塑造的亚森·罗宾不仅在法国家喻户晓、人人敬仰，在世界也颇具影响力和代表性。他的《亚森·罗宾探案全集》是世界侦探小说史上的一座丰碑。

《亚森·罗宾探案全集》是继《福尔摩斯探案全集》之后的又一部风靡世界的侦探小说，她以其丰满的人物性格，广阔的社会背景，曲折多变、富于悬念的故事情节，引起了广大读者的兴趣。作者在小说中把亚森·罗宾写成既是一位可与福尔摩斯齐名的神探，又是一位具有强烈正义感和同情心的“侠盗”。本书以亚森·罗宾的“神探”和“侠盗”两条主线展开的故事扣人心弦，感人肺腑；其情节诡异奇特，惊险刺激，常常令人不忍释卷。

其实，风流倜傥、家资巨富的亚森·罗宾与知识渊博、审度力超群但却有些孤僻的福尔摩斯相比，更具有人情味。他劫富济贫，嫉恶如仇，潇洒多情，温文尔雅；他是为富不仁者的克星，同时又是救穷困之人脱离苦海的侠客；他头脑聪慧，心思缜密，任何一个恶人都无法逃脱他眼神的注视。同样，他也以自己的慷慨和俊逸博得了

无数纯情少女的青睐。应该说，他是一个贫苦大众主宰世界及自身命运的化身。

《亚森·罗宾探案全集》长达 200 多万字，共有 30 个集推理、幽默、神秘、惊险于一体，又极富悬念的侦探故事。

本书由伍心铭、陈爱义、杨国荣、梁庆新、何凤领、吴守拙等翻译。由于译者水平有限，难免有失妥当之处，欢迎广大读者批评指教。

译 者

探案全集



# 双面人

〔法〕莫里斯·卢布朗 著

伍心铭 等译

时事出版社

## 目 录

## 亚森·罗宾探案全集

## 存亡时刻

- T**. 第二命案..... [3]  
**T**. 葛萨特的调查报告..... [14]  
**T**. 艾伦母亲的悲哀..... [22]  
**T**. 有人死在密室中..... [35]  
**T**. 第二次搜捕..... [52]  
**T**. 罗宾的危机..... [66]  
**T**. 真相终于被揭开..... [82]

## 八个奇踪迷离的案件

- T**. 旧阁楼上的骷髅..... [97]  
**T**. 钞票疑案..... [112]  
**T**. 海滨浴场的密室杀人案..... [125]  
**T**. 杀人女恶魔..... [139]  
**T**. 雪上的足迹..... [163]  
**T**. 失而复得的项链..... [192]  
**T**. 古堡幽灵..... [208]  
**T**. 幸运玉佩..... [225]

## 碧眼少女

- T**. 碧眼少女..... [235]

目 录

亚森·罗宾探案全集

- T. 伯爵的小提琴 ..... [257]
- T. 玻璃瓶之争 ..... [281]
- T. 你就是罗宾 ..... [299]
- T. 洞穴里的老侯爵 ..... [318]

怪盗亚森·罗宾

- T. 亚森·罗宾之劫 ..... [347]
- T. 鬼魅男爵窃案 ..... [360]
- T. 巧妙脱身 ..... [376]
- T. 特殊乘客 ..... [393]
- T. 红桃 7 ..... [404]
- T. 福尔摩斯与罗宾 ..... [428]

两面人

- T. 奇岩城的宝藏 ..... [447]
- T. 神秘的女郎 ..... [466]
- T. 罗宾的失败 ..... [480]
- T. 可怜的死者 ..... [502]
- T. 首领露出了真面目 ..... [515]



亚森·罗宾探案全集

# 存亡时刻

---



世界	侦探
小说	经典



## 第二命案

“这是谁干的呀？又没关电梯门？”

房地产经济人诺派·摩雷按了按电梯的控制钮，他住在这幢位于施博地尼街上的高级公寓楼的三楼，然而电梯却丝毫没有升上来的意思。无奈之下，他嘴中一边牢骚不断一边从楼梯走下去。

这件事发生在上午的10点钟。

“我可要让管理员明白明白。”说完这话，诺派瞥了一下那停在一楼大厅很远处的电梯，打算离去。

不过，他又很快地改变了主意，打算去关上电梯的门，以便能让电梯正常工作。因此他便走到了那部电梯跟前，发现电梯外边的门是关着的，里边的门却是半开半闭。

这让他觉得很蹊跷，便伸进头去看看怎么回事。那里的光线十分黯淡，不过刚等到他的双眼完全适应电梯里的光线，他便看清是什么妨碍了电梯门关上。

“天呐！”诺派不由得发出一声尖叫，电梯里赫然躺着一个人。

恰在此时，家住四楼的唐戈尔上校正走下楼。

“上校，你，你快过来！”

“怎么了？有什么事……”

上校很是奇怪地把头伸进了电梯里，便马上叫道：

“快叫管理员！”

他一点都没迟疑便命令诺派，接下来他又自言自语地说：

“没准是晕倒了，我来瞧一瞧。”

有一只猫盘卧在公寓管理员希耳·贝雷休的膝间，此时的管理员一边听着金丝雀的欢唱一边吸着烟斗。猛然间，诺派飞奔而至对他说道：

“快去……有人躺在电梯里，拿把手电！”

这消息让管理员大吃一惊，马上从座位上站了起来。

刚才那只在他膝间酣睡的猫，猛然之间被抛到地上，因而怒吼一声

“喵”表示它的不满，又愤怒地摇着尾巴，可管理员哪里还顾得上关心它。

他飞快地跑到电梯跟前，上校慢悠悠地说：“他死了。”

“什么？你说他……？”

“应该是被人谋杀的，满地都是血迹。”说完上校把自己沾满血的手伸了出来。

手电的光束射进昏暗的电梯里。

从手电的环形光束里，可以看到躺倒在地上的被害者血迹斑斑的后背，他的手臂压住了他的脸庞，看不到他的面目。

上校将死尸轻轻一推，遇受害者的脸庞方显现出来。

一双眼睛瞪得很大，临终前的痛苦导致他的脸部变了形。

“天呐！奥佛地议员！”

管理员又进一步加以证实。

“没错，是住在五楼的议员先生。”

“大事不好，事情闹得不可收拾啦！”上校在一旁自言自语。

遇害的这名叫作敖几思·奥佛地的男人，便是新近成立的民进党的骨干。他大概有40来岁，居住在这幢豪华公寓楼的第五层，每逢礼拜三，他总要与夫人一起举行家庭宴会，邀请科研界及文艺界的精英参加。

案发一小时后，内阁总理大臣雅道福·诺商博耳、内务部大臣雅博耳·尚卜拉及警务司长特诺·温莎聚集一堂，刑警队长诺拿卢曼前来参加会议。

这名刑警队长是位精明强干的刑侦专家，到现在他已破获了突尼斯谋杀案、特雷地·理奥地银行案还有多雷贺男爵凶杀案等一些十分棘手难办的大案要案，在警界他也是赫赫有名的刑侦干将。

不过还无人知晓，这位声名远扬的刑警队长是由亚森·罗宾乔装改扮的。这奥秘多年之后才被揭露出来。

这位刑警队长步履沉重地走进会议厅。他身着一套旧西服，脸色显得苍白憔悴。

“很抱歉，今天我迟到了，我已命令手下去勘察现场了。”

“那么，你下一步要采取怎样的措施？”内阁总理很是关切地问。

“我命令公寓楼门口警戒的警卫撤岗，以防新闻记者闻风而至。我预料能够遮捂个五六年，还有，我也叮嘱过目击现场的人，禁止他们走漏任

何风声，还指示他们讲这是一场电梯失事。”

“诺拿卢曼，我是要求你亲自负责办理此案，而不是让你命令下属去办理！”

“听明白啦，总理。”

“有些情况我一定得强调一下。”内阁总理诺商博耳沉痛严肃地说：

“敖几思·奥佛地是位重要的政坛要人，他原本打算明日在国会上质疑查询本年度的国防预算。”

内阁总理一拳砸到桌上，似乎要起强调作用似地，一字一顿地说：

“我想你应当清楚奥佛地是什么样的人物吧？”

“我很清楚，总理。”

诺拿卢曼摘下架在鼻梁上的金丝眼镜，将头上的汗水缓缓拭去，开口说：

“对于这些我很清楚，目前人们都在风传：‘倘若现今内阁倒了台，他便是极有可能出任下届内阁总理的最佳人选。’倘若这是一场政治谋杀案，那么，现任政府的处境就会变得十分艰难。也没准就会有人散布谣言，此案是现任政府在消灭政敌。”这几句话都是诺拿卢曼小声地出来的。

警务司长紧锁双眉，说：

“风言风语会迅速袭来，还会更胡编乱造，这正是总理及内务部大臣所焦虑的事。”

“毫无疑问！”

“就这样吧！你抓紧时间破案。”

警务司长的心里似乎踏实了一些，但又叮嘱道：

“倘若你查出此案与政治确有牵连，速来找我商量，假若这件案子处理不好，我们遭到辞职恶运的话，那头一个便是你……快去吧！”

诺拿卢曼鞠躬行礼而退，就在他即将迈出厅门时，警务司长又在他身后加了一句：

“要严密防范那帮记者，绝不能让他们有所察觉。另外还要牢记，千万不要整出丑闻来，明白吗？”

一刻钟之后，诺拿卢曼到达了施博地尼街，他可靠忠诚的手下戈罗刑警自然是与他形影不离。

公寓楼外的马路上并未出现他们所害怕的场景，许多好事者在此围观

和骚动不已。

诺拿卢曼进入到公寓一楼大厅，有位警官正从里向外走。

“您好，队长，这案子真的十分复杂难办，您请跟我来，电梯在那里。现场依然是发现时的样子。”

诺拿卢曼对他点点头，将自己的脑袋探入电梯去瞧。

“被害人被一枪击毙，从后背射入，他身上的钱夹不翼而飞。”

诺拿卢曼思索了一阵子，又转身来在大厅审视这里的环境。

在大厅左边是一处半圆螺旋式石梯，大厅的最里面是管理员的办公室，在他的一边便是电梯的出入口，远处还有一处玻璃门，可与院子相通，几乎与管理员的办公室相对。

“噢，多么豪华高档的一幢公寓，戈罗你瞧，那栏杆上的雕饰物……戈罗，我对你想要说什么一清二楚，不过你并没有在考虑这件案子。”

“但是，在这样的地方搞谋杀？……有些不大对头吧……”

“就说电梯所处的位置吧，不论从楼梯还是从管理员办公室，甚至从院中都能够看清楚！为什么无人目击案发时的情形，连那声枪响都没人听见呢？”

诺拿卢曼在喃喃自语时，那位警官过来了，向他报告说：

“没一个人听见枪响。管理员的老婆上街了，管理员说他刚才在院中修自行车，不久便到邻居那里聊天去了。”

“那么，被害人遭枪杀的准确时间是难以判断的啦？”

“应当是这样，有一位在五楼住的老伯对我说：大概在9点半他外出遛狗来到公寓时，还使用过电梯。也就是说，从9点半起至10点诺派看到凶杀现场，是案发的大致时间段。”

“是9点半至10点？仅他一人发现？”

“不，还有一个名叫唐戈尔的上校，我已吩咐他二人在自己的房内等候问讯。”

“戈罗。”诺拿卢曼一边叫着戈罗的名字，一边对他作个暗示动作。

“明白啦，队长。”戈罗答应完，就转身去了楼上。

那位警官和诺拿卢曼缓步来到了电梯口。

“有可能是抢劫财物后杀人灭口？他的钱夹不翼而飞了。要不然就这是为了遮人耳目，故意拿走了钱夹？”

那位警官在那里自言自语，不过诺拿卢曼对此并未理会。

他在目不转睛地望着奥佛地的遗体。

“他真是位勇往直前的斗士，无论前方有多么大的艰难险阻，他都会千方百计去克服，闯出一条平坦大道……尽管他现在只是议员身份，但很有可能将来他位居总理或者……，再对照一下自己，从前是个侠盗，如今是一名堂堂的刑警队长，拿我和他相比，尽管显得我有些寒酸失意，不过我与他一样是在战斗，我罗宾永不言败！”

“奥佛地，真是很遗憾，在你活着的时候连手都没和你握……”

过了一会儿，诺拿卢曼问道：

“奥佛地夫人是否已获悉此事？”

“这尚不清楚。奥佛地夫人今天很早的时候就外出了，她每礼拜必到腊佛耳马场去，她每礼拜骑马三次。”刚才那位警官这样回答道。

“那么是否有人见到奥佛地议员外出？”

“与平时没有什么不同，他外出时还不到9点钟。他的办公地点就在距此不远的特诺谈丹路，他一般不会在中午之前返回。”

“那是什么原因让他这样早就回来了？”

诺拿卢曼一边这样问着一边弯着腰缓步走向了门口，他又转过身来吩咐警官：

“非常感谢你。尸体现在可以搬走了。我马上去找被害人奥佛地的妻子。尽管这是件不招人喜欢的苦差事，我还是必须要通知她。”

诺拿卢曼乘上在外等候的座车，当他坐在车上时，脑子便不停地转动起来。

“这是铲除政敌的暗杀呢？还是一般的凶杀案呢？奥佛地的地位能力都不可轻视，从目前执政方的角度来看，他的存在显然不可轻视，不过他还没到危害现行政治格局的程度呀？倘若内阁总理大臣诺商博耳不是这般没有胆识，如今就不可能起这样的波澜……”

他所乘的车终于到达了目的地。

诺拿卢曼从马厩环绕的院子穿过，来到了马场内部。

在他行走的过程中，那些被关在马厩里的家伙都伸着长脖子注视着他，似乎在表示“令我们厌恶的家伙来了。”

草料及康健活泼的动物散发出的刺鼻气味，诺拿卢曼很是熟悉也很愿意闻，一旦嗅到这样的气味，他的心里马上兴奋、愉悦起来。

有一对男女站在马厩前说着话。

那男人唇上留有灰色短须，一双灰眼睛，有一记伤疤印在他的左脸颊上。

至于那女人认起来毫不费力，人人都晓得她是谁，人们常会在杂志报刊上见到她的相片。

“奥佛地夫人，您好。”诺拿卢曼彬彬有礼地打着招呼。

奥佛地夫人年轻貌美，与名门闺秀没什么区别，对陌生人常报以漠视的目光，她对罗宾也是这样的。

“你是……？”奥佛地夫人用一种倨傲的腔调向诺拿卢曼询问，并从头至脚打量了他一番。

“我有要事相告，我是刑警队长诺拿卢曼。”

“是这样，我们改日再会！”奥佛地夫人冲那男子说道。

听到这话后，那男子吻了吻夫人的手背便告辞了。恰在此时，有马僮路过此地，奥佛地夫人便把他叫住，吩咐道：

“好好照料若奇(马名)，要注意，今天别让它吃得太多，它有点耍脾气。”

接下来，她转身对诺拿卢曼说：

“发生了什么事？我可以听完你讲的话，但你要讲得短小精悍一些！”

“我的座车就在不远处停着，能否请夫人移步那里一谈？”

“我对别人的安排调遣会感到不舒服，请你有话快说。”

“那么，这事与您的丈夫相关……”

“他出了什么事？”听到诺拿卢曼说有关自己丈夫，她有些急切地问。

“夫人，你可要勇敢一点……”

闻听此言，奥佛地夫人的双目不禁瞪大了，她盯着刑警队长的面孔，不由得叫喊起来：

“难道说他……？”

转眼之间，她的脸惨淡如白纸。

“是这样的……他刚被……也就是您的丈夫被人杀害了。”

“这怎么会呢？……”

奥佛地夫人刚说完此话，身子就要栽倒在地了，眼疾手快的诺拿卢曼赶紧一把扶住了她的身体。

“如今您该明白我为何要请您去车中谈话的原因了吧？”

诺拿卢曼把奥佛地夫人搀扶到自己的车中并吩咐司机：



“去施博地尼街。”

“夫人，你可要抑止悲痛，不过我还得公事公办，必须向你询问几个有关的问题，你的丈夫大概在今天上午 10 点返回家时被人枪杀，你了解他今天突然返回的原因吗？”

“这个我一点都不清楚，早上他外出时说，他那里公务繁忙，今晚回家要晚些。”夫人说这些时声泪俱下，甚至无语凝噎了，过了一阵子，她用白丝手绢擦拭干净泪水，继续往下说：

“很抱歉，我不该这样六神无主！”

此时她已平静下来，声音也不发抖了。

诺拿卢曼把这些瞧在眼里，心里暗自思忖：“真是一个坚强如钢的女人。”

“抓获犯罪凶手了吗？”

“目前尚未抓到。”

“我的丈夫在议会树敌颇多，他们一向仇视我丈夫。”

“这个我有所听闻，但是，具体内容不详！”

“艾蒂·雷若大概会有所知晓，她担任我丈夫秘书一职。”

片刻之后，奥佛地夫人向诺拿卢曼询问道：

“邻居们是否已知晓这件凶杀案？”

“除了诺派先生与唐戈尔上校知道这事外，其他人一概不知，是那两人发现的。”

“真的吗？……”

她似乎是得到了什么保证似的，把头点了点。

假若那位年富力强的颇具战斗精神的国会议员倒在电梯里的一片血泊之中，而一帮人聚集围观，那样的情形定会严重刺伤夫人的心。

车子驶抵了目的地，诺拿卢曼打算把奥佛地夫人搀扶下来，却遭到了她的坚决拒绝，她很坚强地自己从车中下来。

一名刑警从管理员办公室跑出来，低声向诺拿卢曼禀告议员的遗体已转移了地方。

此时，管理员正用水冲洗着案发现场。

“奥佛地夫人，您的丈夫就是被人枪杀在这部电梯里。”

夫人往电梯里看了一眼，不由得紧皱眉头，把脸转了过去。

“我仍有许多情况要向夫人请教，倘若你不反对的话，明日我再上门造访。”